

In the Name of Allah, the All-beneficent, the All-merciful.

bismi allāhi alrraḥmāni  
alrraḥīmi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

O my God, many an enemy

ilāhī kam min `aduwwin

إِلَهِي كَمْ مِنْ عَدُوٍّ

unsheathed the sword of his hostility against me,

intaḍā `alayya sayfa  
`adāwatihī

أَنْتَضَىٰ عَلَيَّ سَيْفَ عَدَاوَتِهِ

honed his dagger's edge against me,

wa shaḥadha lī ḡubbata  
mudyatihī

وَشَحَذَ لِي ظُبَّةَ مُدْيَتِهِ

sharpened the heads of his weapons against me,

wa arhafa lī shabā ḥaddihī

وَأَرْهَفَ لِي شَبَا حَدِّهِ

mixed for me his deadly poisons,

wa dāfa lī qawātīla sumūmihī

وَدَافَ لِي قَوَاتِلَ سُمُومِهِ

leveled at me his hitting arrow,

wa saddada ilayya ṣawā'iba  
sihāmihī

وَسَدَّدَ إِلَيَّ صَوَائِبَ سِهَامِهِ

kept a sleepless eye on me,

wa lam tanam `annī `aynu  
ḥirāsatihī

وَلَمْ تَنْمَ عَنِّي عَيْنُ حِرَاسَتِهِ

and decided secretly to target harm to me

wa aḍmara an yasūmanī  
almakrūha

وَأَضْمَرَ أَنْ يَسُومَنِي الْمَكْرُوهَ

and to make me taste the deadly poison of his bitterness.

wa yujarri `anī dhu`āfa  
marāratihī

وَيُجَرِّعُنِي ذُعَافَ مَرَارَتِهِ

[Amid all that] You considered that I am too weak to bear hardships,

naẓarta ilā ḍa`fī `an iḥtimālī  
alfawādiḥi

نَظَرْتَ إِلَيَّ ضَعْفِي عَنْ أَحْتِمَالِ  
الْفَوَادِحِ

I am too short to have aid against him who aimed at attacking me,

wa `ajzī `an al-intiṣāri  
mimman qaṣadanī  
bimuḥārabatihī

وَعَجَزِي عَنْ الْإِنْتِصَارِ مِمَّنْ

قَصَدَتِي بِمُحَارَبَتِهِ

and You perceived my loneliness to confront many of those who incurred my hostility and laid in wait for me,

wa waḥdatī fī kathīrin  
mimman nāwānī wa arṣada lī

وَوَحَدَتِي فِي كَثِيرٍ مِمَّنْ نَاوَانِي

وَأَرْصَدَ لِي

while I have not been ready to give any thought to sitting in ambush and retaliating.

fīmā lam u`mil fikrī fī al-irṣādi  
lahum bimithlihī

فِيمَا لَمْ أَعْمَلْ فِكْرِي فِي الْإِرْصَادِ

لَهُمْ بِمِثْلِهِ

So, You came to stand by me with Your might,

fa ayyadtanī biquwwatika

فَأَيَّدْتَنِي بِقُوَّتِكَ

made me strong through Your support,

wa shadadta azrī binuṣratika

وَشَدَدْتَ أَزْرِي بِنُصْرَتِكَ

notched his sharpness against me,

wa falalta lī ḥaddahū

وَفَلَلْتَ لِي حَدَّهُ

disappointed him although he concentrated all his troops and crowds,

wa khadhaltahū ba`da jam`i  
`adīdihī wa ḥashdihī

وَخَذَلْتَهُ بَعْدَ جَمْعِ عَدِيدِهِ وَحَشْدِهِ

You gave me the upper hand over him,

wa a`layta ka`bī `alayhi

وَأَعْلَيْتَ كَعْبِي عَلَيْهِ

directed toward him the same traps that he had laid for me,

wa wajjahta mā saddada  
ilayya min makā'idihī ilayhi

وَوَجَّهْتَ مَا سَدَدَ إِلَيَّ مِنْ مَكَائِدِهِ

إِلَيْهِ

and caused him to be engaged with his own traps.

wa radadtahū `alayhi

وَرَدَدْتَهُ عَلَيْهِ

Thus, he could not quench his thirst,

wa lam yashfi ghalīlahū

وَلَمْ يَشْفِ غَلِيلَهُ

did not assuage the fury of his anger,

wa lam tabrud ḥazāzātu  
ghayzihi

وَلَمْ تَبْرُدْ حَزَازَاتُ غَيْظِهِ

bit his thumb [out of his malice toward me],

wa qad `aḍḍa `alayya  
anāmilahū

وَقَدَّ عَضَّ عَلَيَّ أَنَامِلَهُ

and turned his back fleeing after his pennons had failed.

wa adbara muwallīyan qad  
akhfaḡat sarāyāhu

وَأَدْبَرَ مُوَلِّياً قَدْ أَخْفَقَتْ سَرَايَاهُ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alḥamdu yā rabbi

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who are thankful for Your bounties

waj`alnī lina`mā'ika mina  
alshshākīrīna

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina  
aldhdhākīrīna

وَلِلذَّاكِرِينَ

O my God, many a tyrannical oppressor

ilāhī wa kam min bāghin

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ بَاغٍ

made me the target of his oppressive trickeries,

baghānī bimakā'idihī

بَغَانِي بِمَكَائِدِهِ

set the traps of his hunting for me,

wa naṣaba lī ashrāka  
maṣā'idihī

وَتَصَبَّ لِي أَشْرَاكَ مَصَائِدِهِ

continuously spied on me,

wa wakkala bī tafaqquda  
ri`āyatihī

وَوَكَّلَ بِي تَفَقُّدَ رِعَايَتِهِ

and waylaid me like a beast waylaying its prey

wa aḡba'a ilayya iḡbā'a  
alssabu`i liṭarīdatihī

وَأَضْبَأَ إِلَيَّ إِضْبَاءَ السَّبْعِ لِطَرِيدَتِهِ

in waiting for seizing the best opportunity [to catch me],	intizāran lintihāzi furṣatihī	إِنْتِظَارًا لِإِنْتِهَازِ فُرْصَتِهِ
While he was showing me happy mien flatteringly	wa huwa yuḏhiru bashāshata almalaqi	وَهُوَ يُظْهِرُ بِشَاشَةِ الْمَلَقِ
and displaying an uncheerful face.	wa yabsuṭu wajhan ghayra taliqin	وَيَبْسُطُ وَجْهًا غَيْرَ طَلِقٍ
So, when You saw ill intention of his inner self	falammā ra'ayta daghala sarīratihī	فَلَمَّا رَأَيْتَ دَغَلَ سَرِيرَتِهِ
and the ugliness of his determination against his partner in religion,	wa qubḥa mā intawā `alayhi lisharīkihī fī millatihī	وَقُبْحَ مَا أَنْطَوَى عَلَيْهِ لِشَرِيكِهِ فِي مِلَّتِهِ
and he became resolute in tyranny against me,	wa aṣbaḥa mujliban lī fī baghyihī	وَأَصْبَحَ مُجْلِبًا لِي فِي بَغْيِهِ
You threw him down headlong	arkastahū li'ummi ra'sihī	أَرْكَسْتَهُ لِأَمِّ رَأْسِهِ
and demolished his structure from its foundation.	wa atayta bunyānahū min asāsihī	وَأَتَيْتَ بُنْيَانَهُ مِنْ أَسَاسِهِ
So, You knocked him down while he was in loftiness,	faṣara `tahū fī zubyatihī	فَصَرَعْتَهُ فِي زُبَيْتِهِ
made him fall in the bottomless depth of his hole,	wa raddaytahū fī mahwā hufatihī	وَرَدَّيْتَهُ فِي مَهْوَى حُفْرَتِهِ
caused his face to be a cover of his foot's dust,	wa ja `alta khaddahu ṭabaqan liturābi rijlihī	وَجَعَلْتَ خَدَّهُ طَبَقًا لِتُرَابِ رِجْلِهِ
caused him to be engaged with his body and his earnings,	wa shaghaltahū fī badanihī wa rizqihī	وَشَغَلْتَهُ فِي بَدَنِهِ وَرِزْقِهِ
hurled him with his own stone,	wa ramaytahū biḥajarihī	وَرَمَيْتَهُ بِحَجَرِهِ
suffocated him with his own rope,	wa khanaqtahū biwatarihī	وَخَنَقْتَهُ بِوَتْرِهِ
slaughtered him with his own arrowhead,	wa dhakkaytahū bimashāqīshihī	وَذَكَّيْتَهُ بِمَشَاقِصِهِ
overturned him to his nose,	wa kababtahū limankhirihi	وَكَبَبْتَهُ لِمَنْخَرِهِ
turned his plot to his own neck,	wa radadta kaydahū fī naḥrihī	وَرَدَدْتَ كَيْدَهُ فِي نَحْرِهِ
lassoed him with his remorse,	wa rabaqtahū binadāmatihī	وَرَبَقْتَهُ بِنَدَامَتِهِ
and stretched him with is regret.	wa fasa'tahū biḥasratihī	وَفَسَّاتَهُ بِحَسْرَتِهِ
So, he became lowly and dwindled after his arrogance,	fastakhdha'a wa taḏā'ala ba `da nakhwatihī	فَأَسْتَخْذَا وَتَضَاعَلَ بَعْدَ نَخْوَتِهِ

was crushed after his  
haughtiness;

wanqama`a ba`da istiḥālatihī

وَأَنْقَمَعَ بَعْدَ اسْتِطَالَتِهِ

humble and captured in the  
lasso of his trap

dhalīlan ma'sūran fī ribqi  
hibālatihī

ذَلِيلًا مَّاسُورًا فِي رِبْقِ حِبَالَتِهِ

in which he expected to see me  
in the days of his influence.

allatī kāna yu'ammilu an  
yarānī fihā yawma saṭwatihī

أَلْتِي كَانَ يُؤَمِّلُ أَنْ يَرَانِي فِيهَا يَوْمَ  
سَطْوَتِهِ

In fact, O my Lord, I was—had  
it not been for Your mercy—

wa qad kidtu yā rabbi lawlā  
raḥmatuka

وَقَدْ كِدْتُ يَا رَبُّ لَوْلَا رَحْمَتُكَ

about to encounter the same as  
he had encountered.

an yaḥulla bī mā ḥalla  
bisāḥatihī

أَنْ يَجِلَّ بِي مَا حَلَّ بِسَاحَتِهِ

So, all praise be to You, O  
Lord;

falaka alḥamdu yā rabbi

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبُّ

You are invulnerably  
Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي آنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the  
Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who  
are thankful for Your bounties

waj`alnī lina`mā'ika mina  
alshshākirīna

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently  
mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina  
aldhdhākirīna

وَالَّذِينَ يَذْكُرُونَ

O my God, many an envier  
choked with his regret

ilāhī wa kam min ḥāsīdin  
shariqa biḥasratihī

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ حَاسِدٍ شَرِقَ  
بِحَسْرَتِهِ

and an enemy became grieved  
out of his fury,

wa`aduwwin shajiya  
bighayzihī

وَعَدُوٌّ شَجِيَ بِغَيْظِهِ

smit me with his sharp tongue,

wa salaqanī biḥaddi lisānihī

وَسَلَقَنِي بِحَدِّ لِسَانِهِ

pricked me with the inner  
corner of his eye,

wa wakhazanī bimūqi`aynihī

وَوَخَزَنِي بِمُوقِ عَيْنِهِ

made me the object of his  
intentions,

wa ja`alanī gharaḍan  
limarāmihī

وَجَعَلَنِي غَرَضًا لِمَرَامِيهِ

and gird me with dispositions  
that are still his.

wa qalladanī khilālan lam  
tazal fihī

وَقَلَّدْتِي خِلَالًا لَمْ تَزَلْ فِيهِ

Therefore, I called upon You, O  
my Lord, seeking Your shelter,

nādaytuka yā rabbi mustajiran  
bika

نَادَيْتُكَ يَا رَبُّ مُسْتَجِيرًا بِكَ

having full confidence in the  
immediateness of Your

wāthiqan bisur`ati ijābatika

وَأَثَقًا بِسُرْعَةِ إِجَابَتِكَ

response,

trusting in that which I am still receiving from You;

namely, the excellence of Your defense of me,

having full knowledge that whoever harbors under the shade of Your protection will never be persecuted,

and whoever takes refuge in the fortress of the seeking of Your support will never be exposed to the strikes of misfortunes.

So, You safeguarded me from his prowess with Your omnipotence.

So, all praise be to You, O Lord;

You are invulnerably Omnipotent

and prudently Forbearing.

Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad

and include me with those who are thankful for Your bounties

and those who permanently mention Your graces.

O my God, many clouds of misfortune You have dispersed,

much rain of bliss You have poured,

many streams of conferral You have made flow,

many springs of troubles You have effaced,

many launches of mercy You have spread,

mutawakkilan `alā mālam azal ata`arrafuhū

min ḥusni difā`ika

`āliman annahū lā yuḍṭahadu man awā ilā zilli kanafika

wa lan taqra`a alḥawādithu man laja'a ilā ma`qili al-intiṣāri bika

faḥaṣṣantanī min ba'sihī biqudratika

falaka alḥamdu yā rabbi

min muqtadirin lā yughlabu

wa dhī anātin lā ya`jalu

ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

waj`alnī lina`mā'ika mina alshshākirīna

wa li-ālā'ika mina aldhdhākirīna

ilāhī wa kam min saḥā'ibi makrūhin jallaytahā

wa samā'i ni`matin maṭartahā

wa jadāwili karāmatin ajraytahā

wa a`yuni aḥdāthin ṭamastahā

wa nāshi'ati rahmatin nashartahā

مُتَوَكِّلًا عَلَيَّ مَا لَمْ أَزَلْ أَتَعَرَّفُهُ

مِنْ حُسْنِ دِفَاعِكَ

عَالِمًا أَنَّهُ لَا يُضْطَهَدُ مَنْ أَوَى إِلَيَّ

ظِلِّ كَنْفِكَ

وَلَنْ تَقْرَعَ الْحَوَادِثُ مَنْ لَجَا إِلَيَّ

مَعْقِلِ الْإِنْتِصَارِ بِكَ

فَحَصَّنْتَنِي مِنْ بَأْسِهِ بِقُدْرَتِكَ

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

وَذِي إِنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

وَالْأَلْيَكِ مِنَ الذَّاكِرِينَ

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ سَحَابٍ مَكْرُوهٍ

جَلَّيْتَهَا

وَسَمَاءٍ نِعْمَةٍ مَطَرْتَهَا

وَجَدَاوِلِ كَرَامَةٍ اجْرَيْتَهَا

وَأَعْيُنِ أَحْدَاثٍ طَمَسْتَهَا

وَنَاشِئَةِ رَحْمَةٍ نَشَرْتَهَا

many armors of wellbeing You  
have adorned [us with],

wa junnati `āfiyatin albastahā

وَجُنَّةٍ عَافِيَةِ الْبَسْتَهَا

many overwhelming calamities  
You have removed,

wa ghawāmiri kurubātin  
kashaftahā

وَعَوَامِرِ كُرُبَاتٍ كَشَفْتَهَا

and many continual events of  
goodness You have decided.

wa umūrin jāriyatin  
qaddartahā

وَأُمُورٍ جَارِيَةٍ قَدَّرْتَهَا

They would never render You  
impotent when You  
determined them to happen,  
and could never stop  
responding to You when You  
wanted them to be.

lam tu`jizka idh ṭalabtahā

لَمْ تُعْجِزْكَ إِذْ طَلَبْتَهَا

So, all praise be to You, O  
Lord;

wa lam tamtani` minka idh  
aradtahā

وَلَمْ تَمْتَنِعْ مِنْكَ إِذْ أَرَدْتَهَا

You are invulnerably  
Omnipotent

falaka alḥamdu yā rabbi

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبُّ

and prudently Forbearing.

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

Bless Muḥammad and the  
Household of Muḥammad

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

and include me with those who  
are thankful for Your bounties

ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and those who permanently  
mention Your graces.

waj`alnī lina` mā'ika mina  
alshshākirīna

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

wa li-ālā'ika mina  
aldhdhākirīna

وَلِلْآلَائِكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ

O my God, many an excellent  
hope You have achieved,

ilāhī wa kam min ḥannin  
ḥasanin ḥaqqaqta

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ ظَنٍّ حَسَنٍ حَقَّقْتَ

many breaking poverty You  
have set,

wa min kasri imlāqin jabarta

وَمِنْ كَسْرِ إِمْلَاقٍ جَبَرْتَ

many gross neediness You have  
shunted,

wa min maskanatin fādiḥatin  
ḥawwalta

وَمِنْ مَسْكَنَةٍ فَادِحَةٍ حَوَّلْتَ

many destructive blows You  
have revived (me from them),

wa min ṣar`atin muhlikatin  
na`ashta

وَمِنْ صَرَعَةٍ مُهْلِكَةٍ نَعَشْتَ

and many hardships You have  
relieved (me of them).

wa min mashaqqatin araḥta

وَمِنْ مَشَقَّةٍ أَرَحْتَ

You cannot be questioned  
concerning that which You do

lā tus'alu `ammā taf`alu

لَا تُسْأَلُ عَمَّا تَفْعَلُ

and they shall be questioned.

wa hum yus'alūna

وَهُمْ يُسْأَلُونَ

That which You spend never  
decreases You.

wa lā yanquṣuka mā anfaḥta

وَلَا يَنْقُصُكَ مَا أَنْفَقْتَ

When You have been besought,  
You gave;

wa laqad su'ilta fa'a`ṭayta

وَلَقَدْ سُئِلْتَ فَأَعْطَيْتَ

and although You have not been besought, You took the initiative to give.

wa lam tus'al fabtada'ta

وَلَمْ تُسْأَلْ فَأَبْتَدَاتَ

When the door of Your favoring was knocked, You have not withheld.

wastumīḥa bābu faḍlika famā akdayta

وَأَسْتُمِيحَ بَابُ فَضْلِكَ فَمَا أَكْدَيْتَ

You have insisted on nothing but favoring and bestowal

abayta illā in`āman wa imtinānan

أَبَيْتَ إِلَّا أَنْعَامًا وَأَمْتِنَانًا

and You, O my Lord, have also insisted on giving generously and beneficently.

wa abayta illā taṭawwulan yā rabbi wa iḥsānan

وَأَبَيْتَ إِلَّا تَطَوُّلًا يَا رَبِّ وَإِحْسَانًا

But as for me, I insisted on nothing but violation of Your prohibitions,

wa abaytu illā intihākan liḥurumātika

وَأَبَيْتُ إِلَّا أَنْتَهَاكَ لِحُرْمَاتِكَ

daring to commit acts of disobedience to You,

wa ijtirā'an `alā ma`āṣika

وَأَجْتَرَأُ عَلَى مَعْصِيكَ

transgressing Your limits,

wa ta`adiyyan liḥudūdika

وَتَعَدِّيًّا لِحُدُودِكَ

passing over Your threats,

wa ghaflatan `an wa`idika

وَعَفْلَةً عَنْ وَعِيدِكَ

and obeying Your and my enemy.

wa ṭā`atan li`aduwī wa `aduwwika

وَطَاعَةً لِعَدُوِّي وَعَدُوِّكَ

My failure to be thankful to You has not made You, O my God and Helper,

lam yamna`ka yā ilāhī wa nāṣirī ikhlālī bilshshukri

لَمْ يَمْنَعْكَ يَا إِلَهِي وَتَاصِرِي

إِخْلَالِي بِالشُّكْرِ

stop perfecting Your favors on me.

`an itmāmi iḥsānika

عَنْ إِتْمَامِ إِحْسَانِكَ

Likewise, this has not prevented me from committing sins that You dislike.

wa lā ḥajazanī dhālika `an irtikābi masākhiṭika

وَلَا حَاجَزَنِي ذَلِكَ عَنْ أَرْتِكَابِ

مَسَاخِطِكَ

O my God, this is the situation of a humble servant [of You],

allāhumma wa hādhā maqāmu `abdin dhalīlin

اللَّهُمَّ وَهَذَا مَقَامُ عَبْدٍ ذَلِيلٍ

who professes Your Oneness,

i`tarafa laka bilttawhīdi

أَعْتَرَفَ لَكَ بِالتَّوْحِيدِ

confesses of his failure to carry out his duty towards You,

wa aqarra `alā nafsihī bilttaqṣiri fi adā'i ḥaqqika

وَاقْرَأَ عَلَى نَفْسِهِ بِالتَّقْصِيرِ فِي إِدَاءِ

حَقِّكَ

and testifies to Your ample favoring on him,

wa shahida laka bisubūghī ni`matika `alayhi

وَشَهِدَ لَكَ بِسُبُوغِ نِعْمَتِكَ عَلَيْهِ

Your excellent habits in treating him,

wa jamīli `ādatika `indahū

وَجَمِيلِ عَادَتِكَ عِنْدَهُ

and Your bestowal of graces upon him.

wa iḥsānika ilayhi

وَإِحْسَانِكَ إِلَيْهِ

So, my God and Master, confer upon me an amount of Your benevolence

fahab lī yā ilāhī wa sayyidī  
min faḍlika

فَهَبْ لِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي مِنْ  
فَضْلِكَ

that I can use as a path taking me to Your mercy,

mā urīduhū sababan ilā  
raḥmatika

مَا أَرِيدُهُ سَبَبًا إِلَى رَحْمَتِكَ

as a ladder by which I ascend to Your satisfaction,

wa attakhidhuhū sullaman  
a`ruju fih ilā marḍātika

وَأَتَّخِذُهُ سُلَّمًا أَعْرُجُ فِيهِ إِلَى  
مَرْضَاتِكَ

and I can be secured from Your wrath

wa āmanu bihī min sakhaṭika

وَأَمَنْ بِهِ مِنْ سَخَطِكَ

in the name of Your might and supremacy

bi`izzatika wa ṭawlika

بِعِزَّتِكَ وَطَوْلِكَ

and in the name of Your Prophet, Muḥammad,

wa biḥaqqi nabīyyika  
muḥammadin

وَبِحَقِّ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ

may Your blessings be upon him and his Household.

ṣallā allāhu `alayhi wa ālihi

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alḥamdu yā rabbi

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي آنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who are thankful for Your bounties

waj`alnī lina`mā'ika mina  
alshshākirīna

وَأَجْعَلْنِي لِإِنْعَمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina  
aldhdhākirīna

وَلِلذَّاكِرِينَ

My God, many a servant [of You]

ilāhī wa kam min `abdin

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

is in eves and morns suffering the agony of death,

amsā wa aṣbaḥa fī karbi  
almawti

أَمْسَى وَأَصْبَحَ فِي كَرْبِ الْمَوْتِ

and the rattles of death,

wa ḥashrajati alṣṣadri

وَحَشْرَجَةِ الصَّدْرِ

experiencing that which shudders the skins

walInnazari ilā mā taqsha`irru  
minhu aljulūdu

وَالنَّظَرَ إِلَى مَا تَقْشَعِرُّ مِنْهُ الْجُلُودُ

and horrifies the hearts;

wa tafza`u lahū alqulūbu

وَتَفَزَعُ لَهُ الْقُلُوبُ



but I am safe from all that.

wa anā fi `āfiyatin min  
dhālika kullihī

وَأَنَا فِي عَافِيَةٍ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

So, all praise be to You, O  
Lord;

falaka alḥamdu yā rabbi

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبُّ

You are invulnerably  
Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the  
Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who  
are thankful for Your bounties

waj`alnī lina`mā'ika mina  
alshshākirīna

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently  
mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina  
aldhdhākirīna

وَلِأَلَّاكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ

My God, many a servant [of  
You]

ilāhī wa kam min `abdin

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

is in eves and morns ailing and  
feeling pain

amsā wa aṣbaḥa saqīman  
mūja`an

أَمْسَى وَأَصْبَحَ سَقِيمًا مُوجِعًا

with moans and wails,

fī annatin wa `awīlin

فِي أَنَّةٍ وَعَوِيلٍ

and is rolling over and over  
with anguish;

yataqallabu fī ghammiḥī

يَتَقَلَّبُ فِي غَمِّهِ

neither finding any way of  
escaping it

lā yajidu maḥiṣan

لَا يَجِدُ مَحِيصًا

nor is he finding the taste of  
any food or drink;

wa lā yusīghu ṭa`āman wa lā  
sharāban

وَلَا يُسِيغُ طَعَامًا وَلَا شَرَابًا

while I am enjoying body  
health

wa anā fi ṣiḥḥatin mina  
albadani

وَأَنَا فِي صِحَّةٍ مِنَ الْبَدَنِ

and safe living.

wa salāmatin mina al`ayshi

وَسَلَامَةٍ مِنَ الْعَيْشِ

All that [wellbeing] is from  
You.

kullu dhālika minka

كُلُّ ذَلِكَ مِنْكَ

So, all praise be to You, O  
Lord;

falaka alḥamdu yā rabbi

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبُّ

You are invulnerably  
Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the  
Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who  
are thankful for Your bounties

waj`alnī lina`mā'ika mina  
alshshākirīna

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently  
mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina  
aldhdhākīrīna

وَلَا لِأَنَّكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ

O my God, many a servant [of  
You]

ilāhī wa kam min `abdin

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

is in eves and morns fearful,  
frightened,

amsā wa aṣbaḥa khā'ifan  
mar`ūban

أَمْسَى وَأَصْبَحَ خَائِفًا مَرْعُوبًا

terrified, scared,

mushfiqan wajilan

مُشْفِقًا وَجَلًّا

fugitive, runaway,

hāriban ṭarīdan

هَارِبًا طَرِيدًا

hiding in a tight burrow

munjahīran fī maḍīqin

مُنْجَحِرًا فِي مَضِيقٍ

or in an ordinary den;

wa makhba'atin mina  
almakhābi'i

وَمَخْبَأَةٍ مِنَ الْمَخَابِيءِ

while the entire spacious earth  
has become too narrow to  
secure him a place.

qad ḍāqat `alayhi al-arḍu  
biruḥbihā

قَدْ ضَاقَتْ عَلَيْهِ الْأَرْضُ بِرُحْبِهَا

He thus cannot devise any plan

lā yajidu ḥīlatan

لَا يَجِدُ حِيلَةً

or find any shelter or retreat.

wa lā manjā wa lā mawan

وَلَا مَنجَى وَلَا مَأْوَى

While I am living in security,  
tranquility, and good health;

wa anā fī amnin wa  
ṭuma'nīnatin wa `āfiyatin

وَأَنَا فِي أَمْنٍ وَطُمَأْنِينَةٍ وَعَافِيَةٍ

all of which is from You.

min dhālika kullihī

مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

So, all praise be to You, O  
Lord;

falaka alḥamdu yā rabbi

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ

You are invulnerably  
Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي آنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the  
Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who  
are thankful for Your bounties

waj`alnī lina`mā'ika mina  
alshshākīrīna

وَأَجْعَلْنِي لِتَعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently  
mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina  
aldhdhākīrīna

وَلَا لِأَنَّكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ

O my God and Master,

ilāhī wa sayyidī

إِلَهِي وَسَيِّدِي

many a servant [of You]

wa kam min `abdin

وَكََمْ مِنْ عَبْدٍ

is in eves and morns enchained	amsā wa aşbaḥa maghlūlan	امْسَىٰ وَاصْبَحَ مَغْلُولًا
and shackled in iron shackles	mukabbalan fī alḥadīdi	مُكَبَّلًا فِي الْحَدِيدِ
in the hands of his enemies whom show him no mercy;	bi-aydī al`udati lā yarḥamūnahū	بِأَيْدِي الْعُدَاةِ لَا يَرْحَمُونَهُ
[and he is] separated from his family members and children	faqīdan min ahlihī wa waladihī	فَقِيدًا مِنْ أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ
and detached from his friends and country;	munqaṭi`an `an ikhwānihī wa baladihī	مُنْقَطِعًا عَنِ إِخْوَانِهِ وَبَلَدِهِ
each hour, he wonders what kind of killing he will be killed	yatawaqqa`u kulla sā`atin bi- ayyi qitlatin yuqtalu	يَتَوَقَّعُ كُلَّ سَاعَةٍ بَايَ قَتْلَةٍ يُقْتَلُ
and what kind of mutilation he will be mutilated.	wa bi-ayyi muthlatin yumaththalu bihī	وَبَايَ مِثْلَةٍ يُمَثَّلُ بِهِ
But I am safe from all this.	wa anā fī `āfiyatin min dhālika kullihī	وَأَنَا فِي عَافِيَةٍ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ
So, all praise be to You, O Lord;	falaka alḥamdu yā rabbi	فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ
You are invulnerably Omnipotent	min muqtadirin lā yughlabu	مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ
and prudently Forbearing.	wa dhī anātin lā ya`jalu	وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ
Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
and include me with those who are thankful for Your bounties	waj`alnī lina`mā'ika mina alshshākirīna	وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ
and those who permanently mention Your graces.	wa li-ālā'ika mina aldhdhākirīna	وَلِلْآلِئِكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ
My God, many a servant [of You]	ilāhī wa kam min `abdin	إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ
is in eves and morns contending in war,	amsā wa aşbaḥa yuqāsī alḥarba	امْسَىٰ وَاصْبَحَ يُقَاسِي الْحَرْبَ
conducting the fighting by himself,	wa mubāsharata alqitāli binafsihī	وَمُبَاشَرَةَ الْقِتَالِ بِنَفْسِهِ
and is surrounded by enemies from all sides	qad ghashiyat-hu al-a`dā'u min kulli jānibin	قَدْ غَشِيَتْهُ الْأَعْدَاءُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ
with swords, spears, and instruments of wars.	bilssuyūfi walrrimāḥi wa ālati alḥarbi	بِالسُّيُوفِ وَالرِّمَاحِ وَآلَةِ الْحَرْبِ
He is trembling inside iron [i.e. his armor],	yataqa`qa`u fī alḥadīdi	يَتَقَعَّقُ فِي الْحَدِيدِ

and trying desperately to do everything possible.

qad balagha majhūdahū

قَدْ بَلَغَ مَجْهُودَهُ

He cannot find any further means

lā ya `rifu hīlatan

لَا يَعْرِفُ حِيلَةً

and cannot find any escape.

wa lā yajidu mahraban

وَلَا يَجِدُ مَهْرَبًا

He is seriously experiencing wounds

qad udnifa biljirāhāti

قَدْ اذْنِفَ بِالْجِرَاحَاتِ

or is totally covered with his blood

aw mutashaḥḥiṭan bidamihi

أَوْ مُتَشَحَّطًا بِدَمِهِ

[struggling] under the toes of the hooves and under feet;

taḥta alssanābiki wal-arjuli

تَحْتَ السَّنَابِكِ وَالْأَرْجُلِ

he desires a drink of water

yatamannā sharbatan min mā'in

يَتَمَنَّى شَرْبَةً مِنْ مَاءٍ

or a look at his folk and children

aw nazratan ilā ahlihi wa waladihi

أَوْ نَظْرَةً إِلَى أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ

but he cannot get it.

lā yaqdiru `alayhā

لَا يَقْدِرُ عَلَيْهَا

While I am safe from all that.

wa anā fi `āfiyatin min dhālika kullihī

وَأَنَا فِي عَافِيَةٍ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alḥamdu yā rabbi

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبُّ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya `jalu

وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who are thankful for Your bounties

waj `alnī lina` mā'ika mina alshshākiriṇa

وَأَجْعَلْنِي لِتَعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina aldhdhākiriṇa

وَالَّذِينَ يَذْكُرُونَ

My God, many a servant [of You]

ilāhī wa kam min `abdin

إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ

is in eves and morns living in the darkness of seas,

amsā wa aṣbaḥa fī ḡulumāti albiḥāri

أَمْسَى وَأَصْبَحَ فِي ظُلُمَاتِ الْبِحَارِ

in the storms of winds,

wa `awāṣifi alrriyāḥi

وَعَوَاصِفِ الرِّيَّاحِ

and in horrors and billows;

wal-ahwāli wal-amwāji

وَالْأَهْوَالِ وَالْأَمْوَاجِ

anticipating drowning and perdition;	yatawaqqa`u algharaqa walhalāka	يَتَوَقَّعُ الْغَرَقَ وَالْهَلَاكَ
he does not have any means in his power;	lā yaqdiru `alā hīlatin	لَا يَقْدِرُ عَلَى حِيلَةٍ
or is afflicted with a thunderbolt,	aw mubtalan biṣā`iqatin	أَوْ مُبْتَلَى بِصَاعِقَةٍ
demolition, burning,	aw hadmin aw ḥarqin	أَوْ هَدْمٍ أَوْ حَرْقٍ
or choking, swallowing of the earth,	aw sharqin aw khasfin	أَوْ شَرْقٍ أَوْ خَسْفٍ
deformation, or striking.	aw maskhin aw qadhfin	أَوْ مَسْخٍ أَوْ قَذْفٍ
While I am safe from all that.	wa anā fi `āfiyatin min dhālika kullihī	وَأَنَا فِي عَافِيَةٍ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ
So, all praise be to You, O Lord;	falaka alḥamdu yā rabbi	فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ
You are invulnerably Omnipotent	min muqtadirin lā yughlabu	مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ
and prudently Forbearing.	wa dhī anātin lā ya`jalu	وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ
Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
and include me with those who are thankful for Your bounties	waj`alnī lina`mā'ika mina alshshākirīna	وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ
and those who permanently mention Your graces.	wa li-ālā'ika mina aldhdhākirīna	وَلِلْآلَائِكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ
My God, many a servant [of You]	ilāhī wa kam min `abdin	إِلَهِي وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ
is in eves and morns on journeys,	amsā wa aṣbaḥa musāfiran	أَمْسَى وَأَصْبَحَ مُسَافِرًا
far away from his family members and sons,	shākhiṣan `an ahlihī wa waladihī	شَاخِصًا عَنِ أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ
bewildered in deserts,	mutaḥayyiran fī almafāwizi	مُتَحَيِّرًا فِي الْمَفَاوِزِ
wandering with beasts, wild animals, and pests,	tā'ihan ma`a alwuḥūshi walbahā'imi walhawāmmi	تَائِهًا مَعَ الْوُحُوشِ وَالْبَهَائِمِ وَالْهَوَامِّ
alone and forlorn;	waḥīdan farīdan	وَحِيدًا فَرِيدًا

he can find no way out	lā ya `rifu ḥīlatan	لَا يَعْرِفُ حِيلَةً
nor can he follow any right path;	wa lā yahtadī sabīlan	وَلَا يَهْتَدِي سَبِيلًا
or is suffering cold, hot weather,	aw muta'adhdhiyan bibardin aw ḥarrin	أَوْ مُتَأَذِّبًا بِبَرْدٍ أَوْ حَرٍّ
hunger, nudity,	aw jū`in aw `uryin	أَوْ جُوعٍ أَوْ عُرْيٍ
or other sorts of tribulations	aw ghayrihī mina alshshadā'idi	أَوْ غَيْرِهِ مِنَ الشَّدَائِدِ
of which I am free;	mimmā anā minhu khilwun	مِمَّا أَنَا مِنْهُ خَلْوٌ
and I am released from all that.	fī `āfiyatin min dhālika kullihī	فِي عَافِيَةٍ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ
So, all praise be to You, O Lord;	falaka alḥamdu yā rabbi	فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ
You are invulnerably Omnipotent	min muqtadirin lā yughlabu	مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ
and prudently Forbearing.	wa dhī anātin lā ya `jalu	وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ
Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
and include me with those who are thankful for Your bounties	waj `alni lina `mā'ika mina alshshākīrīna	وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ
and those who permanently mention Your graces.	wa li-ālā'ika mina aldhdhākīrīna	وَلِلْآلَائِكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ
My God, Master, and Lord,	ilāhī wa mawlāya wa sayyidī	إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي
many a servant [of You]	wa kam min `abdin	وَكَمُ مِنْ عَبْدٍ
is in eves and morns poor, needy,	amsā wa aṣbaḥa faqīran `ā'ilan	أَمْسَى وَأَصْبَحَ فَقِيرًا عَائِلًا
naked, deprived,	`āriyan mumliqan	عَارِيًا مُمْلِقًا
abortive, abandoned,	mukhfiqan mahjūran	مُخْفِقًا مَهْجُورًا
hungry, and thirsty;	jā'i`an zam'āna	جَائِعًا ظَمَّآنًا
expecting someone to bestow a favor upon him;	yantaḥiru man ya `ūdu `alayhi bifaḍlin	يَنْتَظِرُ مَنْ يَعُودُ عَلَيْهِ بِفَضْلٍ

or many a slave—who enjoys a high standing with You

aw `abdin wajīhin `indaka

أَوْ عَبْدٍ وَجِيهِ عِنْدَكَ

or who is superior in prominence than I am in Your view

huwa awjahū minnī `indaka

هُوَ أَوْجَهُ مِنِّي عِنْدَكَ

and more worshipping for You than I am—

wa ashaddu `ibādatan laka

وَأَشَدُّ عِبَادَةً لَكَ

is chained and subdued;

maghlūlan maqhūran

مَغْلُولًا مَقْهُورًا

he has been overloaded with the exhaustion of pains,

qad ḥummila thiqlan min ta`abi al`anā'i

قَدْ حُمِّلَ ثِقْلًا مِنْ تَعَبِ الْعَنَاءِ

the hardship of slavery,

wa shiddati al`ubūdiyyati

وَشِدَّةِ الْعُبُودِيَّةِ

the encumbrance of serfdom,

wa kulfati alrriqqi

وَكُلْفَةِ الرِّقِّ

and the burden of imposition;

wa thiqli alḍḍarībati

وَتِقْلِ الضَّرِيبَةِ

or is encountering a hard tribulation

aw muhtalan bibalā'in shadīdin

أَوْ مُبْتَلَىٰ بِبَلَاءٍ شَدِيدٍ

that he cannot stand except by a favor that You bestow upon him;

lā qibala lahū bihī illā bimannika `alayhi

لَا قِبَلَ لَهُ بِهِ إِلَّا بِمَنِّكَ عَلَيْهِ

while I am served, turning in bliss,

wa anā almakhdūmu almuna``mu

وَأَنَا الْمَخْدُومُ الْمُنْعَمُ

relieved from that, honored,

almu`āfā almukarramu

الْمُعَافَى الْمُكْرَّمُ

and released from what that one suffers.

fī `āfiyatin mim mā huwa fīhi

فِي عَافِيَةٍ مِمَّا هُوَ فِيهِ

So, all praise be to You, O Lord;

falaka alḥamdu `alā dhālika kullihī

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ ذَلِكَ كُلِّهِ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي آنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who are thankful for Your bounties

waj`alni lina` mā'ika mina alshshākīrīna

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina aldhdhākīrīna

وَالِالَّذِينَ مِنْ الذَّاكِرِينَ

My God and Master,

ilāhī wa sayyidī

إِلَهِي وَسَيِّدِي

many a servant [of You] is in eves and morns	wa kam min `abdin amsā wa aşbaḥa	وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ امْسَىٰ وَأَصْبَحَ
homeless, fugitive,	sharīdan ṭarīdan	شَرِيداً طَرِيداً
confused, bewildered,	ḥayrāna mutaḥayyiran	حَيْرَانَ مُتَحِيرّاً
hungry, and afraid	jā'i`an khā'ifan	جَائِعاً خَائِفاً
in deserts and wild lands;	fī allṣṣaḥārī walbarārī	فِي الصَّحَارِي وَالْبَرَارِي
he is burnt by hot and cold weather	qad aḥraqahū alḥarrū walbardū	قَدْ أَحْرَقَهُ الْحَرُّ وَالْبَرْدُ
while he is suffering harsh living,	wa huwa fī ḍurrin mina al`ayshi	وَهُوَ فِي ضُرٍّ مِنَ الْعَيْشِ
barely sufficient manner of living,	wa ḍanakin mina alḥayāti	وَضَنْكَ مِنَ الْحَيَاةِ
and humble position;	wa dhullin mina almaqāmi	وَذُلٌّ مِنَ الْمَقَامِ
he looks at himself with grief	yanzuru ilā nafsihī ḥasratan	يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً
because he cannot make any harm or benefit to himself;	lā yaqdiru lahā `alā ḍurrin wa lā naf`in	لَا يَقْدِرُ لَهَا عَلَىٰ ضُرٍّ وَلَا نَفْعٍ
but I am free from all that	wa anā khilwun min dhālika kullihī	وَأَنَا خِلْوٌ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ
on account of Your magnanimity and generosity.	bijūdika wa karamika	بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ
So, all praise be to You, O Lord;	falaka alḥamdu yā rabbi	فَلَكَ الْحَمْدُ يَا رَبِّ
You are invulnerably Omnipotent	min muqtadirin lā yughlabu	مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ
and prudently Forbearing.	wa dhī anātin lā ya`jalu	وَذِي انَاةٍ لَا يَعْجَلُ
Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
and include me with those who are thankful for Your bounties	waj`alnī lina`mā'ika mina alshshākirīna	وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ
and those who permanently mention Your graces;	wa li-ālā'ika mina aldhdhākirīna	وَلِلْآلَائِكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ
and have mercy upon me, by Your mercy;	warḥamnī biraḥmatika	وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ
O most Merciful of all those who show mercy.	yā arḥama alrrāḥimīna	يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ



My God and Master,	ilāhī wa sayyidī	إِلَهِي وَسَيِّدِي
many a servant [of You] is in eves and morns	wa kam min `abdin amsā wa aşbaḥa	وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ اَمْسَىٰ وَاَصْبَحَ
ailing, ill,	`alīlan marīḍan	عَلِيلًا مَرِيضًا
sick, and seriously unwell;	saqīman mudnifan	سَقِيمًا مُدْنِفًا
[laid] on the bed of ailment and dressed with it;	`alā furushi al` illati wa fī libāsihā	عَلَىٰ فُرْشِ الْعِلَّةِ وَفِي لِبَاسِهَا
he turns right and left [unrestfully]	yataqallabu yamīnan wa shimālan	يَتَقَلَّبُ يَمِينًا وَشِمَالًا
and cannot find the good taste of food	lā ya`rifu shay`an min ladhdhati alṭṭa`āmi	لَا يَعْرِفُ شَيْئًا مِنْ لَذَّةِ الطَّعَامِ
or the good taste of drink;	wa lā min ladhdhati alshsharābi	وَلَا مِنْ لَذَّةِ الشَّرَابِ
he looks at himself with grief	yanzuru ilā nafsihī ḥasratan	يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً
because he cannot make any harm or benefit to himself.	lā yastaṭī`u lahā ḍarran wa lā naf`an	لَا يَسْتَطِيعُ لَهَا ضَرًّا وَلَا نَفْعًا
While I am free from all that	wa anā khilwun min dhālika kullihī	وَأَنَا خَلَوْتُ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ
on account of Your magnanimity and generosity.	bijūdika wa karamika	بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ
So, there is no god save You. All glory be to You;	falā ilāha illā anta subḥānaka	فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
You are invulnerably Omnipotent	min muqtadirin lā yughlabu	مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ
and prudently Forbearing.	wa dhī anātin lā ya`jalu	وَذِي انَاةٍ لَا يَعْجَلُ
Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
and include me with the worshippers of You,	waj`alnī laka mina al`ābidīna	وَأَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْعَابِدِينَ
those who are thankful for Your bounties,	wa lina`mā'ika mina alshshākirīna	وَلِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ
and those who permanently mention Your graces;	wa li-ālā'ika mina aldhdhākirīna	وَلِلْأَلْيَاكِ مِنَ الذَّاكِرِينَ
and have mercy upon me, by Your mercy;	warḥamnī biraḥmatika	وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ
O most Merciful of all those who show mercy.	yā arḥama alrrāḥimīna	يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My Lord and Master,	mawlāya wa sayyidī	مَوْلَايَ وَسَيِّدِي
many a servant [of You] is in eves and morns	wa kam min `abdin amsā wa aşbaḥa	وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ اَمْسَىٰ وَاَصْبَحَ
receiving the day of his death;	wa qad danā yawmuhū min ḥatfihī	وَقَدْ دَنَا يَوْمَهُ مِنْ حَتْفِهِ
and the Angel of Death and his assistants are gazing at him;	wa aḥḍaqa bihī malaku almawti fī a`wānihī	وَاحْدَقَ بِهِ مَلَكُ الْمَوْتِ فِي اَعْوَانِهِ
he is thus suffering the agonies and pains of death.	yu`āliju sakarāti almawti wa ḥiyāḍahū	يُعَالِجُ سَكَرَاتِ الْمَوْتِ وَحِيَاضَهُ
His eyes are turning right and left,	tadūru `aynāhu yamīnan wa shimālan	تَدُورُ عَيْنَاهُ يَمِينًا وَشِمَالًا
looking at his dear, beloved, and intimate friends;	yanzuru ilā aḥibbā'ihī wa awiddā'ihī wa akhillā'ihī	يَنْظُرُ إِلَىٰ اَحِبَّائِهِ وَاَوْدِيَّائِهِ وَاخِلَائِهِ
he is restrained from ability to talk	qad muni`a mina alkalāmi	قَدْ مُنِعَ مِنَ الْكَلَامِ
and withheld from speaking.	wa ḥujiba `ani alkhiṭābi	وَحُجِبَ عَنِ الْخِطَابِ
He looks at himself with grief	yanzuru ilā nafsihī ḥasratan	يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً
because he cannot make any harm or benefit to himself;	lā yastaṭī`u lahā ḍarran wa lā naf`an	لَا يَسْتَطِيعُ لَهَا ضَرًّا وَلَا نَفْعًا
but I am free from all that	wa anā khilwun min dhālika kullihī	وَاَنَا خِلْوٌ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ
on account of Your magnanimity and generosity.	bijūdika wa karamika	بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ
So, there is no god save You. All glory be to You;	falā ilāha illā anta subḥānaka	فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ
You are invulnerably Omnipotent	min muqtadirin lā yughlabu	مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ
and prudently Forbearing.	wa dhī anātin lā ya`jalu	وَذِي اِنَاةٍ لَا يَعْجَلُ
Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad	ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
and include me with those who are thankful for Your bounties	waj`alnī lina`mā'ika mina alshshākiriṇa	وَأَجْعَلْنِي لِتَعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ
and those who permanently mention Your graces;	wa li-ālā'ika mina aldhdhākiriṇa	وَالِلْآلَائِكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ
and have mercy upon me, by Your mercy.	warḥamnī biraḥmatika	وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ
O most Merciful of all those who show mercy!	yā arḥama alrrāḥimīna	يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, Lord, and Master, ilāhī wa mawlāya wa sayyidī  
 many a servant [of You] is in wa kam min `abdin amsā wa  
 eves and morns aṣḥaḥa  
 in the straits of jails and fī maḍā'iqi alḥubūsi walssujūni  
 prisons  
 and in their agonies, wa kurabihā wa dhullihā wa  
 humiliation, and iron; ḥadīdihā  
 controlled by their keepers and yatadāwaluhū a `wānuhā wa  
 guards; zabāniyatuhā  
 so, he has no idea what will be falā yadrī ayyu ḥālin yuf`alu  
 done to him bihī  
 and which punishment will be wa ayyu muthlatin  
 set upon him. yumaththalu bihī  
 He is suffering harsh living fa huwa fī ḍurrin mina  
 al`ayshi  
 and barely sufficient manner of wa ḍankin mina alḥayati  
 living.  
 He looks at himself with grief yanzuru ilā nafsihī ḥasratan  
 because he cannot make any lā yastaṭī`u lahā ḍarran wa lā  
 harm or benefit to himself; naf`an  
 but I am free from all that wa anā khilwun min dhālika  
 kullihī  
 on account of Your bijūdika wa karamika  
 magnanimity and generosity.  
 So, there is no god save You. falā ilāha illā anta subḥānaka  
 All glory be to You;  
 You are invulnerably min muqtadirin lā yughlabu  
 Omnipotent  
 and prudently Forbearing. wa dhī anātin lā ya`jalu  
 Bless Muḥammad and the ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
 Household of Muḥammad muḥammadin  
 and include me with the waj`alnī laka mina al`ābidīna  
 worshippers of You,  
 those who are thankful for wa lina`mā'ika mina  
 Your bounties, alshshākīrīna  
 and those who permanently wa li-ālā'ika mina  
 mention Your graces; aldhdhākīrīna

إِلٰهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي  
 وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ اَمْسَىٰ وَاَصْبَحَ  
 فِي مَضَائِقِ الْحُبُوسِ وَالسُّجُونِ  
 وَكُرْبِهَا وَذَلِّهَا وَحَدِيدِهَا  
 يَتَدَاوَلُهُ اِعْوَانُهَا وَزَبَانِيَّتُهَا  
 فَلَا يَدْرِي اِيَّ حَالٍ يُفْعَلُ بِهِ  
 وَايُّ مَثَلَةٍ يُمَثَّلُ بِهِ  
 فَهُوَ فِي ضُرٍّ مِنَ الْعَيْشِ  
 وَضَنْكَ مِنَ الْحَيَاةِ  
 يَنْظُرُ اِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً  
 لَا يَسْتَطِيعُ لَهَا ضَرًّا وَلَا نَفْعًا  
 وَاَنَا خِلْوٌ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ  
 بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ  
 فَلَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ سُبْحَانَكَ  
 مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ  
 وَذِي اِنَاةٍ لَا يُعْجَلُ  
 صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَاٰلِ مُحَمَّدٍ  
 وَاَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْعَابِدِينَ  
 وَلِنَعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ  
 وَلَا لِاَلَيْكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ

and have mercy upon me, by  
Your mercy,

warḥamnī biraḥmatika

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

O most Merciful of all those  
who show mercy.

yā arḥama alrrāḥimīna

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, Lord, and Master,

ilāhī wa mawlāya wa sayyidī

إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي

many a servant [of You] is in  
eves and morns

wa kam min `abdin amsā wa  
aṣbaḥa

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ أَمْسَىٰ وَأَصْبَحَ

permanently suffering under  
the vicissitudes of time,

qad istamarra `alayhi  
alqaḍā'u

قَدْ اسْتَمَرَّ عَلَيْهِ الْقَضَاءُ

surrounded by hardships,

wa aḥdaqa bihī albalā'u

وَاحْدَقَ بِهِ الْبَلَاءُ

departing his dear, beloved,  
and intimate friends,

wa fāraqa awiddā'ahū wa  
aḥibbā'ahū wa akhillā'ahū

وَفَارَقَ أَوْدَاءَهُ وَاحِبَّاءَهُ وَاخِلَاءَهُ

receiving the evenings while he  
is imprisoned, humiliated, and  
lowly,

wa amsā asīran ḥaqīran  
dhalīlan

وَأَمْسَىٰ أَسِيرًا حَقِيرًا ذَلِيلًا

in the hands of the unbelievers  
and the enemies

fī aydī alkuffāri wal-a`dā'i

فِي أَيَدِي الْكُفَّارِ وَالْأَعْدَاءِ

who dominate him from the  
right and the left;

yatadāwalūnahū yamīnan wa  
shimālan

يَتَدَاوَلُونَهُ يَمِينًا وَشِمَالًا

he has been locked up in  
cellars

qad ḥuṣira fī almaṭāmīri

قَدْ حُصِرَ فِي الْمَطَامِيرِ

and overloaded with iron  
(shackles);

wa thuqqila bilḥadīdi

وَتُقْلَ بِالْحَدِيدِ

he cannot see any of the light  
of the world

lā yarā shay'an min ḍiyā'i  
alddunyā

لَا يَرَىٰ شَيْئًا مِنْ ضِيَاءِ الدُّنْيَا

nor any of its rest;

wa lā min rawḥihā

وَلَا مِنْ رَوْحِهَا

he looks at himself with grief

yanẓuru ilā nafsihī ḥasratan

يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً

because he cannot make any  
harm or benefit to himself;

lā yastaṭī`u lahā ḍarran wa lā  
naf`an

لَا يَسْتَطِيعُ لَهَا ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

but I am free from all that

wa anā khilwun min dhālika  
kullihī

وَأَنَا خَلَوْتُ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

on account of Your  
magnanimity and generosity.

bijūdika wa karmika

بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

So, there is no god save You.  
All glory be to You;

falā ilāha illā anta subḥānaka

فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

You are invulnerably  
Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

and include me with the worshippers of You,

waj`alnī laka mina al`ābidīna

those who are thankful for Your bounties,

wa lina`mā'ika mina alshshākirīna

and those who permanently mention Your graces;

wa li-ālā'ika mina aldhdhākirīna

and have mercy upon me, by Your mercy,

warḥamnī biraḥmatika

O most Merciful of all those who show mercy.

yā arḥama alrrāḥimīna

وَذِي انَاةٍ لَا يَعْجَلُ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ  
وَأَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْعَابِدِينَ  
وَلِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ  
وَلِالَّذِينَ مِنْ الذَّاكِرِينَ  
وَأَرْحَمَنِي بِرَحْمَتِكَ  
يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, Lord, and Master;

ilāhī wa mawlāya wa sayyidī

many a servant [of You] in eves and morns

wa kam min `abdin amsā wa aṣbaḥa

has desirously longed for the worldly pleasures

wa qad ishtāqa ilā alddunyā bilrraghbatī fihā

that he risked himself and his property

ilā an khāṭara binafsihī wa mālihī

out of his greediness of them (i.e. these pleasures).

ḥirṣan minhu `alayhā

He thus embarked on a ship, which was then broken;

qad rakiba alfulka wa kusirat bihī

so, he is in the horizons and murk of oceans;

wa huwa fī āfāqi albiḥāri wa zulamiḥā

he looks at himself with grief

yanzuru ilā nafsifī ḥasratan

because he cannot make any harm or benefit to himself;

lā yaqdiru lahā `alā ḍurrin wa lā naf`in

but I am free from all that

wa anā khilwun min dhālika kullihī

on account of Your magnanimity and generosity.

bijūdika wa karamika

So, there is no god save You. All glory be to You;

falā ilāha illā anta subḥānaka

إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي  
وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ اَمْسَىٰ وَأَصْبَحَ  
وَقَدْ أَشْتَقُ إِلَىٰ الدُّنْيَا بِالرَّغْبَةِ  
فِيهَا  
إِلَىٰ أَنْ خَاطَرَ بِنَفْسِهِ وَمَالِهِ  
حِرْصًا مِنْهُ عَلَيْهَا  
قَدْ رَكِبَ الْفُلْكَ وَكُسِرَتْ بِهِ  
وَهُوَ فِي آفَاقِ الْبِحَارِ وَظَلَمَهَا  
يَنْظُرُ إِلَىٰ نَفْسِهِ حَسْرَةً  
لَا يَقْدِرُ لَهَا عَلَىٰ ضَرٍّ وَلَا نَفْعٍ  
وَأَنَا خَلَوْتُ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ  
بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ  
فَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

You are invulnerably  
Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the  
Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli  
muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with the  
worshippers of You,

waj`alnī laka mina al`ābidīna

وَأَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْعَابِدِينَ

those who are thankful for  
Your bounties,

wa lina`mā'ika mina  
alshshākīrīna

وَلِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently  
mention Your graces;

wa li-ālā'ika mina  
aldhdhākīrīna

وَالِذَّاكِرِينَ

and have mercy upon me, by  
Your mercy,

warḥamnī biraḥmatika

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

O most Merciful of all those  
who show mercy.

yā arḥama alrrāḥimīna

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My God, Lord, and Master,

ilāhī wa mawlāya wa sayyidī

إِلَهِي وَمَوْلَايَ وَسَيِّدِي

many a servant [of You] is in  
eves and morns

wa kam min `abdin amsā wa  
aṣbaḥa

وَكَمْ مِنْ عَبْدٍ أَمْسَى وَأَصْبَحَ

permanently suffering under  
the vicissitudes of time

qad istamarra `alayhi  
alqaḍā'u

قَدْ اسْتَمَرَّ عَلَيْهِ الْقَضَاءُ

and is surrounded by  
hardships,

wa aḥdaqa bihī albalā'u

وَأَحْدَقَ بِهِ الْبَلَاءُ

unbelievers, and enemies;

walkuffāru wal-a`dā'u

وَالْكَفَّارُ وَالْأَعْدَاءُ

and is taken up by spears,  
swords, and arrows;

wa akhadhat-hu alrrimāḥu  
walssuyūfu walssihāmu

وَأَخَذَتْهُ الرِّمَاحُ وَالسُّيُوفُ

وَالسَّهَامُ

and he was then knocked down  
and thrown to the ground.

wa juddila ṣarī`an

وَجُدِّلَ صَرِيحًا

The soil swallowed his blood

wa qad sharibat al-arḍu min  
damihī

وَقَدْ شَرِبَتِ الْأَرْضُ مِنْ دَمِهِ

and beasts and birds munched  
his flesh.

wa akalat alssibā`u walṭṭayru  
min laḥmihī

وَأَكَلَتِ السَّبَاعُ وَالطَّيْرُ مِنْ لَحْمِهِ

But I am free from all that

wa anā khilwun min dhālika  
kullihī

وَأَنَا خَلَوْتُ مِنْ ذَلِكَ كُلِّهِ

on account of Your  
magnanimity and generosity

bijūdika wa karamika

بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

although I do not deserve it.

lā bistihqāqin minnī

لَا بِأَسْتِحْقَاقٍ مِنِّي

O He save Whom there is no god. All glory be to You;

yā ilāha illā anta subhānaka

يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

You are invulnerably Omnipotent

min muqtadirin lā yughlabu

مِنْ مُقْتَدِرٍ لَا يُغْلَبُ

and prudently Forbearing.

wa dhī anātin lā ya`jalu

وَذِي أَنَاةٍ لَا يَعْجَلُ

Bless Muḥammad and the Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who are thankful for Your bounties

waj`alnī lina`mā'ika mina alshshākīrīna

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently mention Your graces;

wa li-ālā'ika mina aldhdhākīrīna

وَالِأَلْيَاكُ مِنَ الذَّاكِرِينَ

and have mercy upon me, by Your mercy,

warḥamnī biraḥmatika

وَأَرْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

O most Merciful of all those who show mercy;

yā arḥama alrrāḥimīna

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

and by Your might; O All-generous.

wa `izzatika yā karīmu

وَعِزَّتِكَ يَا كَرِيمٌ

I will insistently ask for that which is with You,

la'aṭlubanna mimmā ladayka

لَأَطْلُبَنَّ مِمَّا لَدَيْكَ

persist on You,

wa la'ulihḥanna `alayka

وَلَأِلْحَنَّ عَلَيْكَ

and extend my hand towards You,

wa la'amuddanna yadī naḥwaka

وَلَأَمُدُّنَّ يَدِي نَحْوَكَ

although it has committed offenses against You.

ma`a jurmihā ilayka

مَعَ جُرْمِهَا إِلَيْكَ

O my Lord, whose protection should I seek

yā rabbi fabiman a`ūdhu

يَا رَبِّ فَبِمَنْ أَعُوذُ

and whose refuge should I take?

wa biman alūdhu

وَبِمَنْ أَلُوذُ

None can stand for me save You.

lā aḥada lī illā anta

لَا أَحَدَ لِي إِلَّا أَنْتَ

Will You reject me while You are my one and only confidence

Afataruddanī wa anta mu`awwalī

أَفَتَرُدُّنِي وَأَنْتَ مُعَوَّلِي

and upon You alone do I rely?

wa `alayka muttakalī

وَعَلَيْكَ مُتَّكِلِي

I thus beseech You in the name of Your Name that when You put it on the heavens, they raised,

as'aluka bismika alladhī waḍa`tahū `alā alssamā'i fastaqallat

أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي وَضَعْتَهُ عَلَى

السَّمَاءِ فَاسْتَقَلَّتْ

when You put it on the earth, it settled down,

wa `alā al-arḍi fastaqarrat

وَعَلَى الْأَرْضِ فَاسْتَقَرَّتْ

when You put it on the mountains, they became firm,

wa `alā aljibāli farasat

وَعَلَى الْجِبَالِ فَرَسَتْ

when You put it on the night, it darkled,

wa `alā allayli fa-aḏlama

وَعَلَى اللَّيْلِ فَظَلَمَ

and when You put it on the daylight, it lit up,

wa `alā alnnahāri fastanāra

وَعَلَى النَّهَارِ فَاسْتَنَارَ

[I beseech You] to bless Muḥammad and the Household of Muḥammad,

an tuḥalliya `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

اِنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

satisfy all my wants,

wa an taqḏiya lī ḥawā'ijī kullahā

وَإِنْ تَقْضِيَ لِي حَوَائِجِي كُلَّهَا

forgive all my sins,

wa taghfira lī dhunūbī kullahā

وَتَغْفِرْ لِي ذُنُوبِي كُلَّهَا

the trivial and the significant,

ṣaghīrahā wa kabīrahā

صَغِيرَهَا وَكَبِيرَهَا

and expand my sustenance

wa tuwassi `a `alayya mina alrrizqi

وَتُوسِّعْ عَلَيَّ مِنَ الرِّزْقِ

to the scope that I can attain the honor of this world and the Hereafter.

mā tuballighunī bihī sharafa alddunyā wal-ākhirati

مَا تُبَلِّغُنِي بِهِ شَرَفَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

O most Merciful of all those who show mercy!

yā arḥama alrrāḥimīna

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

My Master, Your help do I seek;

mawlāya bika ista`antu

مَوْلَايَ بِكَ اسْتَعَنْتُ

so, bless Muḥammad and the Household of Muḥammad and help me!

faṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin wa a`innī

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَاعْنِي

Your protection do I seek; so, (please) protect me.

wa bika istajartu fa-ajirnī

وَبِكَ اسْتَجَرْتُ فَاجِرْنِي

Through my obedience to You, (please) suffice me from obedience to Your servants.

wa ighninī biṭā`atika `an ṭā`ati `ibādika

وَاعْنِنِي بِطَاعَتِكَ عَنْ طَاعَةِ

عِبَادِكَ

Through my entreaty to You; (please) suffice me from beseeching Your creatures.

wa bimas'alatika `an mas'alati khalqika

وَبِمَسْأَلَتِكَ عَنْ مَسْأَلَةِ خَلْقِكَ

Transfer me from the humiliation of poverty to the honor of richness

wanqulnī min dhulli alfaqri ilā `izzi alghinā

وَأَنْقُلْنِي مِنْ ذُلِّ الْفَقْرِ إِلَى عِزِّ

الْغِنَى

and from the humiliation of acts of disobedience to You to

wa min dhulli alma`āsi ilā `izzi alṭṭā`ati

وَمِنْ ذُلِّ الْمَعَاصِي إِلَى عِزِّ الطَّاعَةِ



the honor of obedience to You.

You have really given me preference over many of Your creatures

faqad faḍḍaltanī `alā kathīrin min khalqika

فَقَدْ فَضَّلْتَنِي عَلَى كَثِيرٍ مِنْ خَلْقِكَ

out of Your magnanimity and generosity,

jūdan minka wa karaman

جُوداً مِنْكَ وَكَرَمًا

although I do not deserve it.

lā bistihqāqin minnī

لَا بِاسْتِحْقَاقٍ مِنِّي

My God, all praise be to You for all that.

ilāhī falaka alḥamdu `alā dhālika kullihī

إِلَهِي فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى ذَلِكَ كُلِّهِ

(Please) send blessings to Muḥammad and the Household of Muḥammad

ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

and include me with those who are thankful for Your bounties

waj `alnī lina` mā'ika mina alshshākirīna

وَأَجْعَلْنِي لِنِعْمَائِكَ مِنَ الشَّاكِرِينَ

and those who permanently mention Your graces.

wa li-ālā'ika mina aldhdhākirīna

وَالِآلَائِكَ مِنَ الذَّاكِرِينَ

You should then prostrate yourself and say the following:

My lowly face is humbly prostrating

sajada wajhiya aldhdhalīlu

before Your All-majestic and Almighty Face.

liwajhika al`azīzi aljalīli

لِوَجْهِكَ الْعَزِيزِ الْجَلِيلِ

My rotten, mortal face is prostrating

sajada wajhiya albālī alfānī

سَجَدَ وَجْهِي الْبَالِي الْفَانِي

before Your Everlasting, Eternal Face.

liwajhika alddā'imi albāqī

لِوَجْهِكَ الدَّائِمِ الْبَاقِي

My poor face is prostrating

sajada wajhiya alfaqīru

سَجَدَ وَجْهِي الْفَقِيرُ

before Your All-dependent and All-great Face.

liwajhika alghaniyyi alkabīri

لِوَجْهِكَ الْغَنِيِّ الْكَبِيرِ

Prostrating are my face, my hearing, my sight,

sajada wajhī wa sam`ī wa baṣarī

سَجَدَ وَجْهِي وَسَمْعِي وَبَصْرِي

my flesh, my blood, my skin,

wa laḥmī wa damī wa jildī

وَلَحْمِي وَدَمِي وَجِلْدِي

my bones, and whatever part of me that is carried by the earth

wa `azmī wa mā aqallat al-arḍu minnī

وَعَظْمِي وَمَا أَقَلَّتِ الْأَرْضُ مِنِّي

before Allah, the Lord of the Worlds.

lillāhi rabbi al`ālamīna

لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

O Allah, return upon my ignorance with Your indulgence,

allāhumma `ud `alā jahli biḥilmika

اللَّهُمَّ عُدْ عَلَيَّ جَهْلِي بِحِلْمِكَ

upon my neediness with Your self-sufficiency,

wa `alā faqrī bighināka

وَعَلَيَّ فَقْرِي بِغِنَاكَ

upon my humiliation with Your Almightyness and Authority,

wa `alā dhullī bi`izzika wa sulṭānika

وَعَلَيَّ ذُلِّي بِعِزِّكَ وَسُلْطَانِكَ

upon my powerlessness with  
Your omnipotence,

wa `alā ḍa`fī biquwwatika

وَعَلَىٰ ضَعْفِي بِقُوَّتِكَ

upon my fearfulness with Your  
security,

wa `alā khawfī bi-amnika

وَعَلَىٰ خَوْفِي بِأَمْنِكَ

and upon my sins and offenses  
with Your pardon and mercy.

wa `alā dhunūbī wa  
khaṭāyāya bi`afwika wa  
raḥmatika

وَعَلَىٰ ذُنُوبِي وَخَطَايَايَ بِعَفْوِكَ  
وَرَحْمَتِكَ

O All-beneficent! O All-merciful!

yā raḥmānu yā raḥīmu

يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ

O Allah, I seek You to protect me  
against...

allāhumma innī adra'u bika  
fī naḥri...

اللَّهُمَّ إِنِّي أَدْرَأُ بِكَ فِي نَحْرِي...

Now, you may mention the name of your enemy.

I seek Your protection against his  
evils;

wa a`ūdhu bika min  
sharrihī

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّهِ

so, (please) save me from him  
just as You have saved Your  
Prophets,

fakfinīhi bimā kafayta bihī  
anbiyā'aka

فَأَكْفِنِيهِ بِمَا كَفَيْتَ بِهِ أَنْبِيَاءَكَ

Your intimate servants among  
Your creatures,

wa awliyā'aka min khalqika

وَأَوْلِيَاءَكَ مِنْ خَلْقِكَ

and Your righteous servants

wa ṣāliḥī `ibādika

وَصَالِحِ عِبَادِكَ

against the tyrants amongst Your  
creatures,

min farā`inati khalqika

مِنْ فَرَاغِنَةِ خَلْقِكَ

and the oppressors amongst Your  
enemies

wa ṭughati `udātika

وَطُغَاةِ عُدَاتِكَ

and against the evil of all Your  
creatures.

wa sharri jamī`i khalqika

وَشَرِّ جَمِيعِ خَلْقِكَ

[I ask You] in the name of Your  
mercy; O most Merciful of all  
those who show mercy!

biraḥmatika yā arḥama  
alrrāḥimīna

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Verily, You have power over all  
things.

innaka `alā kulli shay'in  
qadīrun

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Sufficient unto us is Allah; He is the  
best protector.

wa ḥasbunā allāhu wa  
ni`ma alwakīlu

وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَتَعْمَ الْوَكِيلُ